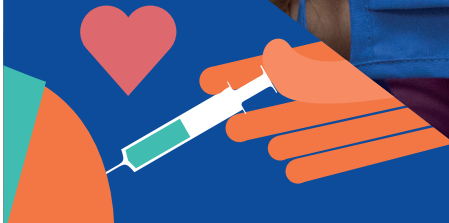


**I WANT TO PROTECT
MYSELF AND MY
LOVED ONES!**

I WANT TO GET VACCINATED!

**¡QUIERO
PROTEGERME A MÍ
MISMO Y A MIS
SERES QUERIDOS!**

**¡QUIERO VACUNARME CONTRA
LA COVID-19!**



WHY SHOULD I BE VACCINATED AGAINST COVID-19?

¿POR QUÉ DEBO VACUNARME CONTRA LA COVID-19?

Coronavirus disease (COVID-19) is a serious infectious disease caused by the SARS-CoV-2 virus. Vaccination will protect you from severe disease and hospitalization and help keep the health system strong. Vaccination is a critical tool in helping to control the pandemic by preventing COVID-19 illness and death from COVID-19.

La enfermedad por coronavirus (COVID-19) es una enfermedad infecciosa grave causada por el virus SARS-CoV-2. La vacunación le protege contra la enfermedad grave y la hospitalización y le ayuda a fortalecer su salud. La vacunación es una herramienta fundamental para ayudar a controlar la pandemia previniendo la enfermedad y la muerte por COVID-19.

WHO SHOULD BE VACCINATED?

¿QUIÉN DEBE VACUNARSE?

The COVID-19 vaccines are safe for people above the age of 5, including those with pre-existing conditions of any kind such as: auto-immune disorders, hypertension, diabetes, asthma, pulmonary, liver and kidney disease, as well as chronic infections that are stable and controlled.

Las vacunas COVID-19 son seguras para las personas mayores de 5 años, incluso aquellas con condiciones pre-existentes de cualquier tipo, tales como: los trastornos autoinmunes, la hipertensión, la diabetes, el asma, las enfermedades pulmonares, hepáticas y renales, así como las infecciones crónicas estables y controladas.

DO I HAVE THE RIGHT TO BE VACCINATED?

¿TENGO DERECHO A VACUNARME?

Vaccination is **free-of-charge** and provided to anyone with a permanent or temporary residence permit, with or without health insurance, whether they are employed or not. **Asylum seekers have access to free-of-charge vaccination against COVID-19 too.**

La vacunación es **gratuita** y se proporciona a cualquier persona con permiso de residencia permanente o temporal, con o sin seguro médico, empleada o no. **Los solicitantes de asilo también tienen acceso a la vacunación gratuita contra la COVID-19.**

WHERE CAN I BE VACCINATED AGAINST COVID-19?

¿DÓNDE PUEDO VACUNARME CONTRA LA COVID-19?

Vaccination centres have been established in community healthcare centres and in other locations. Please consult the social worker, the nurse or integration advisor of the Asylum Centre for more information.

Se han establecido centros de vacunación en los centros de salud comunitarios y en otros lugares.

Para más informaciones, comuníquese con su trabajador social, enfermero/a o asesor de integración del Centro de Asilo.

WHICH VACCINE SHOULD I CHOOSE? ARE COVID-19 VACCINES SAFE?

¿QUÉ VACUNA DEBO ELEGIR? ¿SON SEGURAS LAS VACUNAS CONTRA LA COVID-19?

There are several safe and effective vaccines that prevent people from getting seriously ill or dying from COVID-19 that have been approved by the European Medicines Agency and have been granted Emergency Use Listing by WHO:

VECTOR VACCINES:

- Vaxzevria/AstraZeneca – two doses;
- Janssen/Johnson and Johnson – single dose.

mRNA VACCINES:

- Spikevax/Moderna – two doses;
- Comirnaty/Pfizer/BionTech – two doses.

Due to better efficacy and a lower incidence of serious complications in mRNA vaccines compared to vector vaccines, the use of mRNA vaccines is recommended.

Existen varias vacunas seguras y eficaces para prevenir que las personas se enfermen gravemente o mueran a causa de la COVID-19 que han sido aprobadas por la Agencia Europea de Medicamentos y están incluidas en la Lista de uso de emergencia de la OMS:

VACUNAS DE VECTORES

VIRALES:

- Vaxzevria/AstraZeneca: dos dosis;
- Janssen/Johnson and Johnson – dosis única;

VACUNAS DE ARN MENSAJERO:

- Spikevax/Moderna – dos dosis;
- Comirnaty/Pfizer/BionTech – dos dosis.

Debido a una mejor eficacia y a una menor incidencia de complicaciones graves con las vacunas de ARNm en comparación con las vacunas de vectores virales, se recomienda el uso de las

In most countries vector vaccines may only be used at the request of the person being vaccinated or if the use of mRNA vaccine is contraindicated.

All COVID-19 vaccines provide a high degree of protection against serious illness and death from the COVID-19 disease, although no vaccine ensures 100% protection.

Individuals who recovered from COVID-19 (this must be documented with a positive PCR test result) receive one dose of COVID-19 vaccine within 180 days after receiving the test positive result.

vacunas de ARNm. En la mayoría de los países, las vacunas de vectores virales solamente se utilizan a pedido de la persona que se va a vacunar o si el uso de la vacuna de ARNm está contraindicado.

Todas las vacunas contra la COVID-19 confieren un alto grado de protección contra la enfermedad grave y la muerte a causa de la COVID-19, aunque ninguna vacuna garantiza una protección de 100 %.

Las personas que se recuperaron de la COVID-19 (esto se documenta con un resultado positivo en la prueba PCR) reciben una dosis de la vacuna COVID-19 dentro de los 180 días después de recibir el resultado positivo en la prueba.



WHAT ARE THE SIDE EFFECTS OF THE COVID-19 VACCINES?

¿CUÁLES SON LOS EFECTOS SECUNDARIOS DE LAS VACUNAS CONTRA LA COVID-19?

Common side effects, which indicate that a person's body is building protection to COVID-19 infection, include:

- Arm soreness • Mild fever
- Tiredness • Headaches
- Muscle or joint aches

However, if you experience severe side effects after getting vaccinated, immediately consult a medical professional.

Los efectos secundarios comunes, que indican que el cuerpo de una persona está creando protección contra la infección por COVID-19, incluyen:

- Dolor en el brazo • Fiebre leve
- Cansancio • Dolores de cabeza
- Dolores musculares o articulares

Sin embargo, si experimenta efectos secundarios graves después de vacunarse, consulte inmediatamente a un profesional de la salud.

VERY IMPORTANT!

Once you are vaccinated KEEP the COVID-19 vaccination certificate.

Once you receive a vaccine against COVID-19, you will obtain a COVID-19 vaccination certificate in a paper form. The vaccination certificate provides information to health care providers about the vaccination status of individuals and serves as proof of fulfilling the measures related to combating the COVID-19 pandemic.

¡MUY IMPORTANTE! Una vez vacunado, CONSERVE el certificado de vacunación contra la COVID-19.

Después de vacunarse contra la COVID-19, obtendrá un certificado de vacunación contra la COVID-19 en papel. El certificado de vacunación proporciona a los proveedores de atención médica las informaciones sobre el estado de vacunación de las personas y sirve como prueba del cumplimiento de las medidas relacionadas con el combate a la pandemia de COVID-19.

HOW LONG IS THE COVID-19 VACCINATION CERTIFICATE VALID FOR?

¿CUÁNTO TIEMPO ESTÁ EN VIGOR EL CERTIFICADO DE VACUNACIÓN COVID-19?

After receiving the vaccine dose, the certificate will be valid for 270 days from the day of vaccination.

Después de recibir la dosis de la vacuna, su certificado tendrá una validez de 270 días desde la fecha de la vacunación.

DO I NEED TO RECEIVE A BOOSTER DOSE IF I WAS FULLY VACCINATED?

¿NECESITO RECIBIR UNA DOSIS DE REFUERZO SI RECIBÍ TODAS LAS VACUNAS?

The booster dose is available to anyone aged 18 and over. The recommended interval between the primary vaccination with mRNA vaccines and the booster dose is at least six months, and at least two months after the primary vaccination with vector vaccines.

La dosis de refuerzo está disponible para cualquier persona mayor de 18 años. El intervalo recomendado entre la vacunación primaria con vacunas de ARNm y la dosis de refuerzo es por lo menos seis meses, y el intervalo recomendado después de la vacunación primaria con vacunas de vectores es por lo menos dos meses.

In most countries, a booster dose is especially recommended for people above 50 years of age;

En la mayoría de los países, se recomienda especialmente una dosis de refuerzo para las personas mayores de 50 años;

vulnerable patients with chronic diseases regardless of their age; residents of social care facilities and persons vaccinated with vector vaccines.

los pacientes vulnerables con enfermedades crónicas sin importar su edad; los residentes de los centros de atención social y las personas vacunadas con vacunas de vectores.

WHO SHOULD NOT GET THE COVID-19 VACCINE? ¿QUIÉN NO DEBE VACUNARSE CONTRA LA COVID-19?

There are very few reasons why someone may NOT be able to be vaccinated. The only medical reason to not get vaccinated is if you previously have had a severe allergic reaction (i.e., anaphylaxis) to a component of the vaccine or to a previous dose of the vaccine. Please consult your primary health care provider (with the assistance of the interpreter) if you think you might have a medical condition contraindicating the COVID-19 vaccination.

Hay muy pocas razones por las cuales una persona NO debería vacunarse. La única razón médica para no vacunarse es si previamente ha tenido una reacción alérgica grave (es decir, anafilaxia) a un componente de la vacuna o a una dosis anterior de la vacuna. Consulte a su proveedor de atención médica primaria (con la asistencia de un intérprete) si cree que en su caso hay contraindicación médica para recibir vacuna contra la COVID.

IS VACCINATION AGAINST COVID-19 SAFE FOR PREGNANT WOMEN AND WOMEN WHO BREASTFEED?

¿ES SEGURA LA VACUNACIÓN CONTRA LA COVID-19 PARA MUJERES EMBARAZADAS Y LAS MUJERES LACTANTES?

When infected with SARS-CoV-2 virus, pregnant women are at a higher risk for a more severe course of the disease, as well as a higher risk of pregnancy complications.

Data indicate that vaccination with a mRNA vaccine is effective and safe during pregnancy and breastfeeding period. Furthermore, antibodies developed in a pregnant women's body or a woman who breastfeeds after vaccination represent a passive protection of the foetus/new-born baby against COVID-19.

Quando se infectan con el virus SARS-CoV-2, las mujeres embarazadas corren un mayor riesgo de tener un curso más grave de la enfermedad y de tener complicaciones del embarazo.

Los datos indican que la vacunación con una vacuna de ARNm es eficaz y segura durante el embarazo y el período de lactancia. Además, los anticuerpos producidos después de la vacunación por el cuerpo de una mujer embarazada o una mujer lactante representan una protección pasiva del feto/bebé recién nacido contra la COVID-19.



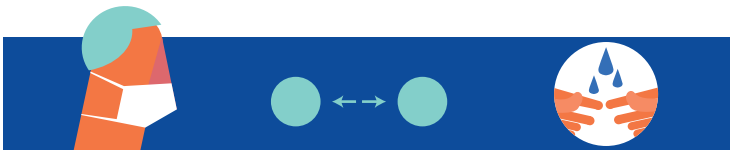
WHAT PREVENTIVE MEASURES SHOULD I FOLLOW AFTER RECEIVING MY COVID-19 VACCINATION?

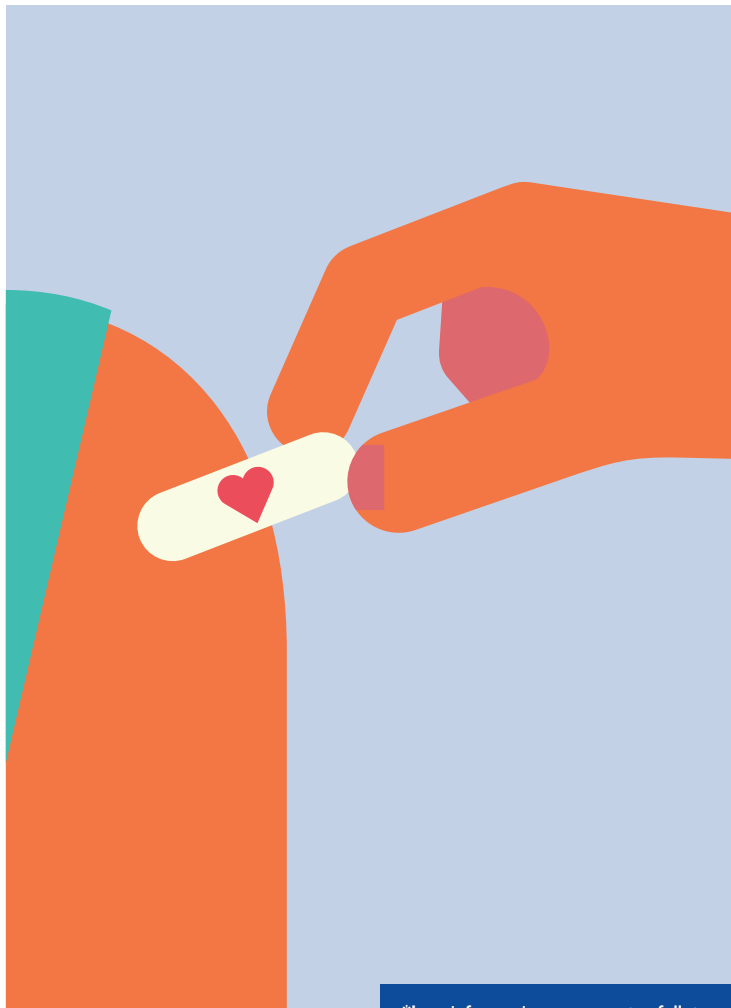
¿QUÉ MEDIDAS PREVENTIVAS DEBO SEGUIR DESPUÉS DE RECIBIR MI VACUNA CONTRA LA COVID-19?

- Wear a face mask in closed public spaces and on public transport,
- Maintain a safe distance by staying at least two metres away from others
- Regularly and properly wash hands with soap and water. If water and soap are not available, use a hand sanitiser to disinfect your hands
- Practice good respiratory hygiene/cough etiquette.
- Use una mascarilla en los espacios públicos cerrados y en los medios de transporte público,
- Mantenga una distancia de seguridad con los demás de al menos dos metros
- Lávese las manos regularmente y correctamente con agua y jabón. Si no tiene agua y jabón fácilmente disponibles, use un desinfectante de manos.
- Practique una buena higiene respiratoria/etiqueta de tos.

Preventive measures should be maintained regardless of your vaccination status. Make sure you follow up-to-date guidance of the country you are currently in.

Las medidas preventivas deben mantenerse independientemente de su estado de vacunación. Asegúrese de seguir las instrucciones actualizadas del país en el que se encuentra actualmente.





*Information in the brochure was last updated in January 2022.

*Las informaciones en este folleto fueron actualizadas por última vez en enero de 2022.



Funded by the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC)
Financiado por la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (SDC).



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra